



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 537

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Sâmbătă, 1 septembrie 2001

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
	ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI
40.	— Ordonanță pentru ratificarea amendamentelor la Acordul privind Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți „INTELSAT“, adoptate la cea de-a 25-a sesiune a Adunării părților (Washington, noiembrie 2000) 1-8

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

pentru ratificarea amendamentelor la Acordul privind Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți „INTELSAT“, adoptate la cea de-a 25-a sesiune a Adunării părților (Washington, noiembrie 2000)

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 1 pct. I.20 din Legea nr. 324/2001 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Art. 1. — Se ratifică amendamentele la Acordul privind Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți „INTELSAT“, încheiat la Washington la 20 august 1971, la care România a aderat prin Decretul nr. 199/1990, adoptate la cea de-a 25-a sesiune a Adunării părților (Washington, noiembrie 2000).

Art. 2. — Textul Acordului privind Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți „INTELSAT“, astfel cum a fost modificat și completat prin amendamentele prevăzute la art. 1, se va republica în Monitorul Oficial al României, Partea I, după aprobarea de către Parlament a prezentei ordonanțe.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul comunicațiilor și tehnologiei informației,
Dan Nica
Ministrul afacerilor externe,
Mircea Geoană

București, 21 august 2001.
Nr. 40.

TEXTUL

**amendamentelor la Acordul privind Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți „INTELSAT”,
adoptate la cea de-a 25-a sesiune a Adunării părților (Washington, noiembrie 2000)**

• **Titlul acordului va fi modificat prin eliminarea termenului „INTELSAT”.**

• **Preambulul va fi modificat după cum urmează:**

– **se elimină paragrafele 3—6, începând cu „Luând act de faptul că...” și terminând cu „...sistem comercial mondial de telecomunicații prin sateliți...” și se adaugă următorul text:**

„...recunoscând că Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți a stabilit, în conformitate cu scopul său inițial, un sistem mondial de sateliți pentru furnizarea de servicii de telecomunicații către toate regiunile lumii, care a contribuit la pacea și înțelegerea mondială,

luând în considerare faptul că cea de-a 24-a Adunare a părților Organizației Internaționale de Telecomunicații prin Sateliți a hotărât ca Organizația să se restructureze și să se privatizeze prin înființarea unei companii private supravegheate de o organizație interguvernamentală,

admițând că această competiție tot mai mare în ceea ce privește furnizarea serviciilor de telecomunicații a determinat Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți să își transfere sistemul spațial companiei definite în art. I paragraful (d) al acestui acord, pentru ca sistemul spațial să funcționeze în continuare într-un mod viabil din punct de vedere comercial,

având intenția ca această companie să își onoreze principiile de bază prevăzute la art. III al prezentului acord și va furniza, pe baze comerciale, segmentul spațial necesar pentru servicii publice de telecomunicații internaționale de înaltă calitate și siguranță,

după ce au stabilit că există necesitatea înființării unei organizații internaționale de supraveghere în care orice stat membru al Națiunilor Unite sau al Uniunii Internaționale de Telecomunicații să poată deveni parte, pentru a se asigura că această companie respectă principiile de bază urmând aceeași linie...”

• **Articolul I — Definiții — se modifică după cum urmează:**

• **la paragraful (a) se înlocuiesc cuvintele „anexele sale...” cu cuvintele „anexa, precum și orice alte amendamente la acesta...”;** **se scrie cu majuscule „organizația internațională de telecomunicații prin sateliți”;** **cuvântul „INTELSAT” se elimină;**

• **paragraful (b) se elimină, iar paragraful (h) devine paragraful (b);**

• **paragraful (j) devine paragraful (c);**

• **după paragraful (c) se adaugă noi definiții care vor deveni paragrafele (d) și (e) cu următorul cuprins:**

„(d) *Companie* înseamnă entitatea sau entitățile private înființate sub jurisdicția unuia sau a mai multor state, cărora le este transferat sistemul spațial al organizației și include și succesorii în drepturi ai acestora;

(e) *pe baze comerciale* înseamnă în conformitate cu practica comercială obișnuită din industria de telecomunicații;”

• **paragraful (f) devine paragraful (p) și se înlocuiesc cuvintele „i se aplică” cu cuvintele „i s-a aplicat”;**

• **paragraful (k) devine paragraful (f), înlocuindu-se cuvântul „INTELSAT” cu expresia „al companiei”;**

• **paragraful (g) se elimină, iar paragraful (c) devine paragraful (g), după care se adaugă o nouă definiție care devine paragraful (h) cu următorul cuprins:**

„(h) *Obligația de conectivitate vitală* sau *OCV* înseamnă obligația pe care și-o asumă compania, așa cum este prevăzută în contractul OCV de a furniza neîncetat servicii de telecomunicații clientului OCV;”

• **paragraful (i) se modifică și va avea următorul conținut:**

„*Acord special* desemnează acordul semnat pe 20 august 1964 de guvernele sau organismele de telecomunicații desemnate de guverne, potrivit prevederilor Acordului provizoriu;”

• **după paragraful (i) se adaugă noi definiții care vor deveni paragrafele (j) și (k) cu următorul cuprins:**

„(j) *Acordul de servicii publice* desemnează instrumentul legal obligatoriu prin care ITSO asigură că această companie onorează principiile de bază;

(k) *Principiile de bază* desemnează acele principii enunțate în art. III;”

• **paragrafele (l), (m) și (n) se modifică și vor avea următorul cuprins:**

„(l) *Moștenirea comună* desemnează acele asignări de frecvență asociate cu amplasamentele orbitale aflate în proces de publicare avansată și de coordonare sau înregistrate în numele părților la Uniunea Internațională de Telecomunicații (U.I.T.), în conformitate cu prevederile cuprinse în Regulamentul radiocomunicațiilor al U.I.T., care sunt transfereate unei părți sau unor părți în conformitate cu art. XII;

(m) *Acoperirea mondială* desemnează acoperirea geografică maximă a Pământului către cele mai nordice și cele mai sudice paralele vizibile de pe sateliții care se află pe amplasamentele orbitale geostaționare;

(n) *Conectivitate mondială* desemnează capacitățile de interconectare puse la dispoziție clienților companiei prin acoperirea mondială pe care aceasta o asigură pentru a face posibilă comunicarea în și între cele 5 regiuni ale Uniunii Internaționale de Telecomunicații, definite de Conferința plenipotențiarilor a U.I.T., care s-a ținut la Montreal în 1965;”

• **după paragraful (n) se adaugă o nouă definiție care devine paragraful (o) cu următorul cuprins:**

„(o) *Acces nediscriminatoriu* înseamnă posibilități egale și corecte de acces la sistemul companiei;”

• **după paragraful (o) se introduce paragraful (q), care va avea următorul cuprins:**

„*Proprietate* cuprinde toate bunurile asupra cărora se exercită dreptul de proprietate, de asemenea și drepturile contractuale;”

• **după paragraful (q) se adaugă următoarele definiții noi, care vor deveni paragrafele (r) și (s) cu următorul cuprins:**

„(r) *Clienții OCV* desemnează toți clienții care au dreptul de a încheia și care încheie contracte OCV; și

(s) *Administrație* desemnează orice departament guvernamental sau agenție responsabilă cu respectarea obligațiilor ce derivă din Constituția Uniunii Internaționale de Telecomunicații, din convenția Uniunii Internaționale de Telecomunicații, precum și regulamentele sale administrative.”

• **Articolul II se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL II

Înființarea ITSO

Luând în considerare principiile enunțate în preambulul prezentului acord, părțile înființează Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți, la care se va face referire prin «ITSO».”

• **Articolul III se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL III

Obiectivul principal și principiile de bază ale ITSO

(a) Având în vedere înființarea companiei, principalul obiectiv al ITSO este să asigure, prin Acordul de servicii publice, că această companie furnizează, pe baze comerciale, servicii publice de telecomunicații internaționale, în vederea punerii în aplicare a principiilor de bază.

(b) Principiile de bază sunt următoarele:

- (i) menținerea conectivității mondiale și a acoperirii mondiale;
- (ii) deservirea clienților săi cu conectivitate vitală; și
- (iii) asigurarea accesului nediscriminatoriu la sistemul companiei.”

• **Articolul IV se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL IV

Serviciile publice de telecomunicații naționale care sunt asigurate

În vederea aplicării art. III sunt asimilate cu serviciile publice de telecomunicații internaționale următoarele:

(a) serviciile publice de telecomunicații naționale între regiuni separate de întinderi care nu se află sub jurisdicția statului interesat sau între regiuni separate de largul mărilor;

(b) serviciile publice de telecomunicații naționale între regiuni care nu sunt legate prin nici o instalație terestră de bandă largă și care sunt separate de către obstacole naturale cu caracter excepțional și de așa natură încât împiedică posibilitatea creării unor instalații terestre de bandă largă între aceste regiuni, cu condiția că acestea să fi fost autorizate corespunzător.“

• **Articolul V se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL V

Supravegherea

ITSO va lua toate măsurile care se impun, inclusiv încheierea Acordului de servicii publice, pentru a supraveghea respectarea principiilor de bază de către companie, în special a principiului accesului nediscriminatoriu la sistemul companiei pentru serviciile de telecomunicații publice care există deja sau care vor apărea în viitor, servicii pe care le va oferi compania atunci când capacitatea segmentului spațial va fi disponibilă pe baze comerciale.“

• **Articolul VI se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL VI

Personalitatea juridică

(a) INTELSAT va avea personalitate juridică. Se va bucura de întreaga capacitate necesară pentru exercitarea funcțiilor sale și pentru realizarea obiectivelor sale, incluzând capacitatea de:

- (i) a încheia acorduri cu state sau organizații internaționale;
- (ii) a încheia contracte;
- (iii) a primi și dispune de proprietăți; și
- (iv) a se constitui parte de judecată.

(b) Fiecare parte va lua în cadrul jurisdicției sale toate măsurile ce se impun pentru a pune efectiv, în termenii legislației proprii prevederile acestui articol.“

• **Articolul VII se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL VII

Principiile financiare

(a) ITSO va fi finanțată pentru perioada de doisprezece ani stabilită la art. XXI prin reținerea unor bunuri financiare la data transferului sistemului spațial al ITSO către companie.

(b) În cazul în care ITSO își va continua activitatea după perioada de doisprezece ani, ITSO va fi finanțată prin Acordul de servicii publice.“

• **Articolul VIII se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL VIII

Structura ITSO

ITSO va avea următoarele organe:

(a) Adunarea părților; și

(b) un organ executiv condus de directorul general, responsabil în fața Adunării părților.“

• **Articolul IX se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL IX

Adunarea părților

(a) Adunarea părților va fi compusă din toate părțile și va fi principalul organ al ITSO.

(b) Adunarea părților va ține seama de politica generală a ITSO și de obiectivele sale pe termen lung.

(c) Adunarea părților va ține seama de acele probleme care sunt primordiale intereselor părților ca state suverane și va asigura în special ca această companie să furnizeze, pe

baze comerciale, servicii publice de telecomunicații internaționale pentru:

(i) a menține conectivitatea mondială și acoperirea mondială;

(ii) a deservi clienții săi cu conectivitate vitală;

(iii) a asigura acces nediscriminatoriu la sistemul companiei.

(d) Adunarea părților va avea următoarele atribuții și competențe:

(i) conducerea organului executiv al ITSO, așa cum consideră de cuviință, în special cu privire la revizuirea de către organul executiv a activităților companiei care sunt direct legate de principiile de bază;

(ii) analizarea și luarea deciziilor în ceea ce privește propunerile de amendare ale acestui acord, în conformitate cu art. XV;

(iii) numirea și eliberarea din funcție a directorului general, în conformitate cu art. X;

(iv) analizarea și luarea deciziilor asupra rapoartelor înaintate de directorul general, care privesc respectarea de către companie a principiilor de bază;

(v) analizarea și, în mod discreționar, luarea deciziilor cu privire la recomandările directorului general;

(vi) luarea deciziilor, în conformitate cu paragraful (b) al art. XIV privind retragerea unei părți din ITSO;

(vii) luarea deciziilor asupra problemelor referitoare la relațiile oficiale dintre ITSO și state, fie că sunt părți sau nu, sau organizații internaționale;

(viii) analizarea plângerilor înaintate de părți;

(ix) analizarea problemelor legate de moștenirea comună a părților;

(x) luarea deciziilor în legătură cu aprobările la care s-a făcut referire în paragraful (b) al art. IV;

(xi) analizarea și aprobarea bugetului ITSO pe cea perioadă care s-a convenit de către Adunarea părților;

(xii) luarea oricărei decizii necesare, legată de cheltuieli neprevăzute care ar putea să apară în afara bugetului aprobat;

(xiii) numirea unui auditor care să se ocupe de evidența contabilă a ITSO;

(xiv) selectarea experților juridici menționați la art. 3 din anexa A la prezentul acord;

(xv) stabilirea condițiilor în care directorul general poate începe procedura de arbitraj împotriva companiei, în conformitate cu Acordul de servicii publice;

(xvi) luarea deciziilor asupra amendamentelor propuse prin Acordul de servicii publice;

(xvii) exercitarea oricărei alte funcții conferite prin prevederile oricărui alt articol din prezentul acord.

(e) Adunarea părților se va reuni în sesiune ordinară la fiecare doi ani, începând nu mai târziu de douăsprezece luni de la transferul sistemului spațial al ITSO către companie. Pe lângă adunările ordinare ale părților Adunarea părților se poate întruni în sesiuni extraordinare, care pot fi convocate la cererea organului executiv, în conformitate cu prevederile paragrafului (k) al art. X, sau la cererea scrisă a uneia ori mai multor părți, adresată directorului general, cerere care stabilește obiectivul reuniunii și care primește sprijinul a cel puțin unei treimi din numărul părților, treime care include și partea sau părțile care au solicitat sesiunea extraordinară. Adunarea părților va stabili condițiile în care directorul general poate convoca o sesiune extraordinară a Adunării părților.

(f) La orice sesiune cvorumul Adunării părților se compune din reprezentanții majorității părților. Toate hotărârile privind problemele de fond se vor adopta prin votul afirmativ emis de cel puțin două treimi din numărul părților ai căror reprezentanți sunt prezenți și votează. Hotărârile în probleme de procedură se vor adopta prin votul afirmativ emis de majoritatea simplă a părților ale căror reprezentanți sunt prezenți și votează. Toate diferendele potrivit cărora o problemă specifică este de procedură sau de fond se vor reglementa printr-un vot emis de majoritatea simplă a părților ai căror reprezentanți sunt prezenți și votează.

Părților li se va oferi posibilitatea de a vota prin procură sau prin orice alt mijloc considerat potrivit de către Adunarea părților și vor primi din timp toate informațiile necesare în legătură cu sesiunea Adunării părților.

(g) La orice sesiune a Adunării părților fiecare parte va dispune de un vot.

(h) Adunarea părților adoptă reguli proprii de procedură care vor cuprinde prevederi pentru alegerea președintelui și a altor membri ai biroului, precum și prevederi privind participarea și votul.

(i) Fiecare parte își va acoperi propriile cheltuieli de reprezentare la sesiunile Adunării părților. Cheltuielile legate de sesiunile Adunării părților vor fi considerate ca făcând parte din cheltuielile administrative ale ITSO.“

• **Articolul X se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL X

Directorul general

(a) Organul executiv va fi condus de directorul general care va fi direct răspunzător în fața Adunării părților.

(b) Directorul general:

(i) va fi șeful executiv și reprezentantul legal al ITSO și va fi direct răspunzător pentru îndeplinirea tuturor funcțiilor de conducere, inclusiv pentru exercitarea drepturilor decurgând din contract;

(ii) va acționa în conformitate cu directivele și instrucțiunile Adunării părților;

(iii) va fi numit de Adunarea părților pe un termen de patru ani sau pentru altă perioadă pe care o hotărăște Adunarea părților. Directorul general poate fi eliberat din funcție prin hotărâre motivată de către Adunarea părților. Nici o persoană nu va fi numită director general pe o perioadă mai mare de opt ani.

(c) Considerentele principale la numirea directorului general și la selectarea personalului organului executiv vor fi de asemenea natură încât să asigure cel mai înalt grad de integritate, competență și eficiență, luându-se în considerare posibilele avantaje de recrutare și desfășurare pe baze diverse din punct de vedere regional și geografic. Directorul general și personalul organului executiv trebuie să se abțină de la orice acțiuni incompatibile cu responsabilitățile lor față de ITSO.

(d) Sub conducerea și urmând instrucțiunile Adunării părților, directorul general va determina structura, nivelul personalului și termenii standard de angajare a funcționarilor și a altor angajați și va numi personalul organului executiv. Directorul general poate selecta consultanți sau alți consilieri pentru organul executiv.

(e) Directorul general va supraveghea aderarea companiei la principiile de bază.

(f) Directorul general:

(i) va controla aderarea companiei la principiile de bază pentru a deservi clienții OCV prin onorarea contractelor OCV;

(ii) va analiza deciziile luate de companie cu privire la cererile de eligibilitate pentru încheierea unui contract OCV;

(iii) va oferi asistență clienților OCV în soluționarea diferendelor cu compania, oferind servicii de conciliere; și

(iv) în cazul în care un client OCV hotărăște să inițieze o procedură de arbitraj împotriva companiei, va da sfaturi cu privire la selectarea consultanților și a arbitrilor.

(g) Directorul general va transmite părților un raport privind aspectele menționate la paragrafele (d), (e) și (f).

(h) În conformitate cu termenii care vor fi stabiliți de Adunarea părților, directorul general poate începe procedurile de arbitraj împotriva companiei, în conformitate cu Acordul de servicii publice.

(i) Directorul general va avea relații cu compania în conformitate cu Acordul de servicii publice.

(j) În numele ITSO directorul general va analiza toate problemele apărute în legătură cu moștenirea comună a părților și va comunica opiniile părților administrației sau administrațiilor care notifică.

(k) Atunci când directorul general este de părere că posibilitatea companiei de a satisface principiile de bază a fost

afectată de faptul că o parte nu a acționat în conformitate cu art. XI paragraful (c), directorul general va contacta acea parte pentru a soluționa situația și, în conformitate cu condițiile stabilite de Adunarea părților, conform art. IX paragraful (e), va putea să convoace o sesiune extraordinară a Adunării părților.

(l) Adunarea părților va desemna un înalt funcționar din cadrul organului executiv care să își asume funcția de director general interimar atunci când directorul general lipsește sau nu este în măsură să își exercite atribuțiile ori postul devine vacant. Directorul general interimar are capacitatea să exercite toate competențele directorului general în conformitate cu prevederile prezentului acord. În cazul în care postul este vacant directorul general interimar exercită aceste competențe până la preluarea funcției de către directorul general numit și confirmat, cât mai repede posibil, potrivit alin. (iii) al paragrafului (b).“

• **Articolul XI se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XI

Drepturile și obligațiile părților

(a) Părțile își vor exercita drepturile și își vor îndeplini obligațiile ce decurg din acord în așa fel încât să respecte și să promoveze principiile enunțate în preambul, principiile de bază prevăzute la art. III și alte prevederi ale acordului.

(b) Toate părțile vor avea dreptul să asiste și să participe la toate conferințele și reuniunile la care au drept de reprezentare conform dispozițiilor prezentului acord, precum și la orice altă reuniune organizată de ITSO sau desfășurată sub auspiciile sale, conform reglementărilor ITSO în legătură cu aceste reuniuni, indiferent de locul lor de desfășurare. Organul executiv va conveni aranjamentele necesare cu partea gazdă, pentru fiecare conferință sau reuniune, incluzând o clauză referitoare la admiterea în țara organizatoare și pe timpul desfășurării respectivei conferințe sau reuniuni a reprezentanților tuturor părților care au dreptul de a participa.

(c) Toate părțile vor lua măsurile necesare, într-un mod transparent, nediscriminatoriu și neutru din punct de vedere al competiției, urmând procedura internă și acordurile internaționale relevante la care sunt părți, astfel încât compania să poată îndeplini principiile de bază.“

• **Articolul XII se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XII

Asignările de frecvență

(a) Părțile la ITSO vor păstra amplasamentele orbitale și asignările de frecvență aflate în proces de coordonare sau înregistrate în numele părților la Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor, conform prevederilor Regulamentului radio-comunicațiilor al U.I.T., până când administrația/administrațiile care notifică a/au înaintat depozitarului notificarea de aprobare, acceptare sau ratificare a prezentului acord. Părțile vor alege dintre membrii ITSO o parte care să reprezinte la U.I.T. toate părțile membre ale ITSO pentru perioada în care părțile din ITSO păstrează asemenea asignări de frecvență.

(b) Partea aleasă, conform paragrafului (a), să reprezinte toate părțile pentru perioada în care ITSO își păstrează asignările, la primirea de către depozitar a notificării aprobării, acceptării sau ratificării prezentului acord de către o parte aleasă de Adunarea părților să acționeze ca administrație care notifică pentru companie, va transfera o astfel de asignare administrației sau administrațiilor alese, care notifică.

(c) Orice parte aleasă să acționeze ca administrație care notifică pentru companie, conform procedurii naționale aplicabile:

(i) va autoriza utilizarea unei astfel de asignări de frecvență de către companie, astfel încât să poată fi îndeplinite principiile de bază; și

(ii) în cazul în care o astfel de utilizare nu mai este autorizată sau în cazul în care compania nu mai cere o astfel de asignare de frecvență conform procedurilor U.I.T., va anula această asignare de frecvență.

(d) Contrar oricăror alte prevederi din acest acord, în cazul în care o parte este aleasă să acționeze în calitate de

administrație care notifică pentru companie încetează să mai fie membră ITSO conform art. XIV, o astfel de parte se va supune tuturor prevederilor relevante enunțate în prezentul acord și în Regulamentul radiocomunicațiilor al U.I.T. până când alocările de frecvență vor fi transferate unei alte părți în conformitate cu procedurile U.I.T.

(e) Fiecare parte aleasă să acționeze ca administrație care notifică conform paragrafului (c):

(i) va înainta directorului general cel puțin un raport anual privind modul în care administrația care notifică se ocupă de companie, urmărind modul de aderare a unei asemenea părți la obligațiile prevăzute la art. XI paragraful (c);

(ii) va cere părerile directorului general ca reprezentant al ITSO privind acțiunile necesare pentru a asigura îndeplinirea de către companie a principiilor de bază.

(iii) va conlucra cu directorul general, ca reprezentant al ITSO, în ceea ce privește posibilele activități ale administrației sau administrațiilor care notifică pentru extinderea accesului la țările cărora acest acces le este vital;

(iv) va notifica și se va consulta cu directorul general asupra coordonării sistemului de sateliți U.I.T., coordonare făcută în numele companiei pentru a asigura menținerea conectivității mondiale și a serviciilor pentru utilizatorii cărora le sunt vitale; și

(v) se va consulta cu U.I.T. în ceea ce privește necesitățile de comunicații prin satelit pentru utilizatorii cărora le sunt vitale.“

• Articolul XIII se modifică și va avea următorul cuprins:

„ARTICOLUL XIII

Sediul ITSO, privilegiu, scutiri, imunități

(a) Sediul ITSO va fi la Washington D.C., în afară de cazul în care Adunarea părților hotărăște altfel.

(b) În cadrul activităților autorizate de acord, ITSO și bunurile sale vor fi scutite în toate statele părți la acord de orice impozite naționale, impozite direct naționale asupra bunurilor. Fiecare parte se angajează să depună toate eforturile pentru ca, în conformitate cu procedurile naționale în vigoare, să asigure pentru ITSO și bunurile sale orice alte scutiri de impozite pe venituri și proprietăți, precum și drepturi vamale, așa cum este de dorit având în vedere spiritul și caracterul specific al ITSO.

(c) Potrivit protocolului la care se referă prezentul paragraf, fiecare parte, alta decât aceea pe al cărei teritoriu se află sediul ITSO, va acorda privilegiile, scutirile și imunitățile necesare pentru ITSO, pentru înalții săi funcționari, precum și pentru acele categorii ale personalului său care sunt precizate în respectivul protocol și în acordul de sediu, pentru părți și reprezentanții acestora. În mod deosebit oricare parte trebuie să acorde persoanelor sus-menționate, în limita și în cazurile prevăzute în acordul de sediu și protocolul la care se referă prezentul paragraf, imunitatea juridică pentru actele îndeplinite, pentru scrierile sau cuvântările emise în cadrul exercitării funcțiilor lor, precum și în cadrul limitelor atribuțiilor acestora. Partea pe teritoriul căreia se află sediul ITSO încheie, imediat ce este posibil, un acord de reședință cu ITSO care acoperă privilegiile, scutirile și imunitățile. În aceeași măsură celelalte părți vor încheia, cât mai curând posibil, un protocol cuprinzând privilegiile, scutirile și imunitățile. Acordul de sediu și protocolul respectiv sunt independente de prezentul acord, prevăzând, fiecare în parte, condițiile în care acestea își vor înceta valabilitatea.“

• Articolul XIV se modifică și va avea următorul cuprins:

„ARTICOLUL XIV

Retragerea

(a) (i) Orice parte se poate retrage în mod voluntar din ITSO. Partea care se retrage va notifica în scris depozitarului despre hotărârea sa de retragere.

(ii) Notificarea hotărârii părții de a se retrage în conformitate cu alineatul (i) al paragrafului (a) va fi transmisă de către depozitar tuturor părților, precum și organului executiv.

(iii) Conform paragrafului (d) al art. XII, retragerea voluntară va fi efectivă și prezentul acord va înceta să mai fie în vigoare pentru partea care se retrage, după trei luni de la data primirii notificării la care se referă alin. (i) al paragrafului (a).

(b) (i) Dacă o parte nu își îndeplinește vreuna dintre obligațiile ce îi revin potrivit prezentului acord, Adunarea părților, în urma primirii unei sesizări în acest sens sau acționând din proprie inițiativă și după ce a examinat toate observațiile prezentate de partea în cauză, poate hotărî, în cazul în care constată că obligația nu a fost îndeplinită, ca partea în cauză să fie considerată retrasă din ITSO. Începând cu data luării unei asemenea hotărâri prezentul acord își încetează valabilitatea pentru acea parte. În acest scop se poate convoca o sesiune extraordinară a Adunării părților.

(ii) Dacă Adunarea părților hotărăște că o parte va fi considerată retrasă din ITSO, conform alin. (i) din acest paragraf, organul executiv va notifica acest lucru depozitarului, care va transmite notificarea tuturor părților.

(c) O dată cu primirea de către depozitar sau, după caz, de către organul executiv, a notificării hotărârii de retragere conform alin. (i) al paragrafului (a), partea care face notificarea va înceta să mai aibă vreun drept de reprezentare sau de vot în Adunarea părților și nu va mai avea nici o obligație sau răspundere după primirea notificării.

(d) Dacă Adunarea părților, în conformitate cu paragraful (b) consideră o parte ca fiind retrasă din ITSO, atunci acea parte nu va mai avea nici o obligație sau răspundere după luarea unei astfel de hotărâri.

(e) Nu i se va cere nici unei părți să se retragă din ITSO ca rezultat direct al vreunei schimbări în statutul acelei părți cu privire la Națiunile Unite sau la Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor.“

• Articolul XV se modifică și va avea următorul cuprins:

„ARTICOLUL XV

Amendamente

(a) Orice parte poate propune amendamente la prezentul acord. Amendamentele propuse vor fi transmise organului executiv care le va comunica în timp util tuturor părților.

(b) Adunarea părților va examina orice propunere de amendament în cursul sesiunii ordinare care urmează după comunicarea acestei propuneri de către organul executiv sau în cursul unei sesiuni extraordinare convocate mai devreme, conform procedurilor descrise la art. IX al acordului, cu condiția ca amendamentul propus să fie comunicat de organul executiv cu cel puțin nouăzeci de zile înainte de data deschiderii sesiunii.

(c) Adunarea părților va lua decizia asupra fiecărui amendament propus în conformitate cu prevederile referitoare la cvorum și la vot conținute în art. IX din acord. Ea poate modifica orice amendament propus, comunicat în conformitate cu paragraful (b) din prezentul articol și poate decide în legătură cu orice amendament care nu a fost comunicat dar are legătură directă cu un amendament propus sau modificat.

(d) Un amendament care a fost aprobat de Adunarea părților va intra în vigoare conform prevederilor paragrafului (e), după ce depozitarul a primit notificarea aprobării, acceptării sau ratificării amendamentului de la două treimi din numărul statelor care erau părți la data la care amendamentul a fost aprobat de Adunarea părților.

(e) Depozitarul va comunica tuturor părților imediat după primire acceptele, aprobările sau ratificările în legătură cu paragraful (d) pentru intrarea în vigoare a amendamentului. După nouăzeci de zile de la data acestei comunicări, amendamentul intră în vigoare pentru toate părțile, inclusiv pentru acele care nu l-au acceptat, aprobat sau ratificat și respectiv nu s-au retras din ITSO.“

• Articolul XVI se modifică și va avea următorul cuprins:

„ARTICOLUL XVI

Reglementarea diferendelor

(a) Toate diferendele de natură juridică apărute în legătură cu drepturile și obligațiile ce decurg din prezentul acord între

părți sau între ITSO și una sau mai multe părți, dacă nu s-au rezolvat în alt mod într-un interval rezonabil, vor fi supuse arbitrajului conform prevederilor anexei A la prezentul acord.

(b) Toate diferendele de natură juridică apărute în legătură cu drepturile și obligațiile ce decurg din prezentul acord între o parte și un stat care a încetat să mai fie parte sau între ITSO și un stat care a încetat să mai fie parte și care au apărut după ce statul a încetat să mai fie parte, dacă nu s-au rezolvat în alt mod într-un interval rezonabil, vor fi supuse arbitrajului conform prevederilor anexei A la prezentul acord, cu condiția ca statul care a încetat să mai fie parte să accepte acest lucru. Dacă un stat încetează să mai fie parte, după ce un diferend în care este implicat a fost supus arbitrajului conform paragrafului (a), arbitrajul va continua până la rezolvarea diferendului.

(c) Toate diferendele de natură juridică ce apar ca rezultat al unor acorduri între ITSO și orice parte vor fi rezolvate conform prevederilor privind reglementarea diferendelor cuprinse în asemenea acorduri. În absența unor asemenea prevederi asemenea diferende, dacă nu sunt rezolvate în alt mod, pot fi supuse arbitrajului conform prevederilor anexei A la prezentul acord, cu condiția ca acest lucru să fie acceptat de părțile la diferend.

• **Articolul XVII se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XVII

Semnarea

(a) Prezentul acord este deschis spre semnare la Washington începând cu data de 20 august 1971 până la intrarea lui în vigoare sau, în funcție de perioada ce survine prima, într-un interval de nouă luni, de către:

(i) guvernul oricărui stat parte la Acordul provizoriu;

(ii) guvernul oricărui stat membru al Națiunilor Unite sau al Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor.

(b) Oricare guvern care semnează acest acord o poate face fără ca semnătura să facă obiectul ratificării, acceptării sau aprobării ori însoțind respectiva semnătură de o declarație care să indice că aceasta este supusă ratificării, acceptării sau aprobării.

(c) Oricare stat la care se referă paragraful (a) poate adera la prezentul acord după ce acesta a încetat să mai fie deschis spre semnare.

(d) La prezentul acord nu pot fi făcute rezerve.“

• **Articolul XVIII se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XVIII

Intrarea în vigoare

(a) Prezentul acord va intra în vigoare la șaiszeci de zile de la data la care a fost semnat, fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, sau la șaiszeci de zile de la data la care a fost ratificat, acceptat, aprobat de către sau la care au aderat două treimi din numărul statelor care au fost părți la Acordul provizoriu în timp ce prezentul acord era deschis spre semnare, cu condiția ca aceste două treimi să includă părțile Acordului provizoriu care dețineau atunci cel puțin două treimi din cotele-părți, în conformitate cu Acordul special. Contrar prevederilor anterioare, acest acord nu va intra în vigoare mai devreme de opt luni sau mai târziu de optsprezece luni de la data la care a fost deschis spre semnare.

(b) Pentru un stat al cărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare a fost depus după data intrării în vigoare a prezentului acord conform prevederilor paragrafului (a) al acestui articol, acordul intră în vigoare la data respectivei depunerii.

(c) După intrarea în vigoare a prezentului acord conform paragrafului (a) din acest articol, prevederile sale pot fi aplicate cu titlu provizoriu oricărui stat al cărui guvern l-a semnat sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, dacă există o astfel de cerere din partea guvernului în timpul semnării sau în orice moment înainte de intrarea în vigoare a acordului.

În cazul încetării aplicării cu titlu provizoriu conform alin. (ii) sau (iii) ale prezentului paragraf, prevederile paragrafului (c) al art. XIV din prezentul acord vor reglementa drepturile și obligațiile părții.

(d) La data intrării în vigoare, prezentul acord înlocuiește Acordul interimar care își încetează valabilitatea.“

• **Articolul XIX se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XIX

Dispoziții diverse

(a) Limbile oficiale de lucru ale ITSO vor fi engleza, franceza și spaniola.

(b) Reglementările interne ale organului executiv vor prevedea o distribuție rapidă între toate părțile a copiilor tuturor documentelor ITSO, potrivit solicitărilor acestora.

(c) Conform prevederilor Rezoluției 1721 (XVI) a Adunării generale a Națiunilor Unite, organul executiv va trimite, cu titlu informativ, secretarului general al Națiunilor Unite și instituțiilor specializate interesate, un raport anual asupra activității ITSO.“

• **Articolul XX se modifică și va avea următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XX

Depozitarul

(a) Guvernul Statelor Unite ale Americii va fi depozitarul prezentului acord, pe lângă care se depun declarațiile la care se referă paragraful (b) al art. XVII, instrumentele de ratificare, de acceptare, de aprobare sau adeziune, solicitările de aplicare provizorie, precum și notificările de ratificare, acceptare sau aprobare a amendamentelor, a hotărârilor de retragere din ITSO sau de încetare a aplicării termenilor Acordului cu caracter provizoriu.

(b) Prezentul acord, al cărui text în limbile engleză, franceză și spaniolă are aceeași valabilitate, va fi depus în arhivele depozitarului. Depozitarul va transmite copii autentificate ale textului acestui acord tuturor guvernelor care l-au semnat sau care au înaintat instrumente de aderare, precum și Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor și va notifica respectivelor guverne și Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor cu privire la semnăturile și declarațiile făcute, în conformitate cu paragraful (b) al art. XVII, depunerea instrumentelor de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, cererile de aplicare provizorie, începutul perioadei de șaiszeci de zile la care se referă paragraful (a) al art. XVIII, intrarea în vigoare a acordului, notificările ratificării, acceptării sau aprobării amendamentelor, intrarea în vigoare a amendamentelor, deciziile de retragere din ITSO, retragerile, precum și deciziile de a pune capăt aplicării cu caracter provizoriu a acordului. Notificarea începutului perioadei de șaiszeci de zile se va face în prima zi a acestei perioade.

(c) La intrarea în vigoare a acordului, depozitarul îl va înregistra la Secretariatul Națiunilor Unite, conform art. 102 din Carta Națiunilor Unite.“

• **După articolul XX se introduce articolul XXI cu următorul cuprins:**

„ARTICOLUL XXI

Durata

Acest acord va fi în vigoare timp de cel puțin doisprezece ani de la data transferării sistemului spațial al ITSO către companie. Adunarea părților poate înceta efectiv acest acord la cea de-a douăsprezecea aniversare a datei transferului sistemului spațial al ITSO către companie printr-un vot al Adunării părților, în conformitate cu art. IX paragraful (f). Respectiva decizie va fi considerată o problemă de substanță.“

★

Drept care, plenipotențiarilor, reuniți la Washington, care și-au prezentat deplinele lor puteri, găsite în bună formă, au semnat acest acord.

Încheiat la Washington, în a douăzecea zi a lunii august una mie nouă sute șaptezeci și unu.

• **Anexele A, B și D se elimină, iar anexa C devine anexa A cu următorul cuprins:**

„ANEXA A

Prevederi în legătură cu reglementarea diferendelor

ARTICOLUL 1

Singurele părți implicate într-o procedură de arbitraj instituită prin aplicarea dispozițiilor prezentei anexe sunt cele amintite în art. XVI al prezentului acord.

ARTICOLUL 2

Un tribunal de arbitraj alcătuit din 3 membri, constituit corespunzător și potrivit dispozițiilor prezentei anexe, va fi competent în a lua o decizie în legătură cu orice diferend apărut, conform dispozițiilor art. XVI din acord.

ARTICOLUL 3

(a) Cu cel mult șaiszeci de zile înainte de data deschiderii primei sesiuni ordinare și a fiecărei sesiuni ordinare subsecvente a Adunării părților, orice parte poate supune organului executiv numele a cel mult doi experți juridici care vor fi disponibili în cursul intervalului desfășurat între finalul fiecărei sesiuni și cel al sesiunii ordinare următoare a Adunării părților, pentru a asigura președinția și desfășurarea lucrărilor tribunalelor constituite în conformitate cu această anexă. Pe baza candidaților propuși, organul executiv va stabili o listă a tuturor acestor persoane astfel nominalizate și va atașa la această listă toate datele biografice prezentate de partea care a făcut numirea și va distribui această listă tuturor părților, nu mai târziu de treizeci de zile înainte de data deschiderii respectivei sesiuni. Dacă dintr-un motiv oarecare, în cursul celor șaiszeci de zile dinaintea datei deschiderii sesiunii Adunării părților, un candidat propus devine indisponibil pentru alegerea sa în grupul de experți, partea care l-a nominalizat poate, cu cel mult paisprezece zile înainte de data deschiderii sesiunii Adunării părților, să-l substituie cu un alt expert juridic.

(b) Pe baza listei menționate la paragraful (a) Adunarea părților va alege unsprezece persoane pentru a fi membrii grupului de experți din rândul cărora vor fi aleși președinții de tribunale, alegând totodată câte un supleant pentru fiecare membru. Membrii și membrii supleanți vor funcționa în intervalul prevăzut în paragraful (a). Dacă un membru devine indisponibil pentru a servi grupului de experți, va fi înlocuit de supleantul său.

(c) Cât mai curând posibil după alegerea grupului de experți, acesta va fi convocat de organul executiv să se întrunească, pentru alegerea președintelui. Membrii grupului de experți pot participa la această sesiune personal sau prin mijloace electronice.

Cvorumul pentru o sesiune a grupului de experți va fi constituit prin prezența a nouă membri din unsprezece. Grupul de experți va desemna la rândul său președintele care va fi ales prin voturile afirmative a cel puțin șase membri, după caz, într-unul sau mai multe tururi de scrutin. Președintele grupului astfel ales va deține această funcție până la expirarea mandatului său de membru al grupului de experți. Cheltuielile aferente reuniunii grupului de experți vor fi considerate drept cheltuieli administrative ale ITSO, prin aplicarea prevederilor art. 8 din Acordul de exploatare.

(d) În cazul în care atât un membru al grupului de experți cât și supleantul său devin indisponibili pentru a servi grupului de experți, Adunarea părților va completa locurile vacante astfel create, din lista la care se referă paragraful (a). O persoană selectată în vederea înlocuirii unui membru sau unui membru supleant care nu și-a încheiat mandatul asigură funcțiile acestuia până la expirarea mandatului predecesorului său. Locul vacant pentru postul de președinte al grupului de experți va fi ocupat, prin desemnarea de către grupul de experți, de unul dintre membrii săi conform procedurii descrise la paragraful (c).

(e) În alegerea membrilor grupului de experți și a supleanților conform paragrafului (b) sau (d), Adunarea părților

se străduiește să asigure în așa fel compoziția grupului de experți încât acesta să reflecte întotdeauna o reprezentare geografică adecvată, precum și principalele sisteme juridice așa cum sunt reprezentate de părți.

(f) Orice membru sau supleant al grupului de experți funcționând într-un tribunal de arbitraj, la expirarea mandatului său, va continua să rămână în funcție până la terminarea oricărei proceduri de arbitraj nerezolvate de respectivul tribunal.

ARTICOLUL 4

(a) Orice reclamant care dorește supunerea unui diferend de natură juridică arbitrajului va furniza fiecărui părât și organului executiv un dosar cuprinzând:

(i) o expunere descriind în detaliu diferendul supus arbitrajului, motivele pentru care părâtul este chemat să participe la arbitraj, precum și schimbarea care este cerută;

(ii) o expunere conținând motivele pentru care diferendul este considerat a fi de competența tribunalului ce va fi instituit în conformitate cu prezenta anexă și motivele pentru care se consideră că acesta poate pronunța o hotărâre justă în cauză, dacă soluția este în favoarea reclamantului;

(iii) o expunere care explică de ce reclamantul nu a fost capabil să își rezolve diferendul într-o perioadă rezonabilă prin negocieri sau alte mijloace mai rapide decât arbitrajul;

(iv) dovada consimțământului părților în cazul oricărui diferend și mențiunea că acesta este o condiție pentru recurgerea la procedura de arbitraj prevăzută de prezenta anexă, în cazurile prevăzute la art. XVIII din acord și la art. 20 din Acordul de exploatare;

(v) numele persoanei desemnate de partea reclamantă pentru a face parte din tribunal.

(b) Organul executiv va distribui fără întârziere fiecăreia dintre părți, precum și președintelui grupului de experți, un exemplar al dosarului constituit prin aplicarea paragrafului (a) din prezentul articol.

ARTICOLUL 5

(a) În următoarele șaiszeci de zile de la data primirii exemplarelor dosarului prevăzut la paragraful (a) din art. 4 de către toți părâtii, partea pârâtă va desemna o persoană pentru a face parte din tribunal. În același interval, părâtii, în mod individual sau în grup, pot furniza fiecărei părți, precum și organului executiv, un document cuprinzând răspunsurile lor la documentul la care se referă paragraful (a) al art. 4 al prezentei anexe și orice cerere reconvențională care face obiectul diferendului. Organul executiv va furniza fără întârziere un exemplar din respectivul document președintelui grupului de experți.

(b) În cazul în care partea pârâtă nu a procedat la această desemnare în cursul perioadei acordate, președintele grupului de experți numește un expert dintre cei desemnați de organul executiv, conform paragrafului (a) din art. 3 al prezentei anexe.

(c) În următoarele treizeci de zile care urmează desemnării celor doi membri ai tribunalului, aceștia vor conveni asupra unei a treia persoane alese din grupul de experți constituit conform art. 3 din prezenta anexă, care își asumă funcția de președinte al tribunalului. În cazul în care nu se ajunge la un acord în perioada respectivă de timp, oricare dintre cei doi membri desemnați poate informa președintele grupului de experți care, într-un interval de zece zile, va stabili un membru din cadrul grupului de experți, altul decât el însuși, care să își asume funcția de președinte al tribunalului.

(d) Tribunalul este constituit imediat după numirea președintelui său.

ARTICOLUL 6

(a) Dacă apare un loc vacant în cadrul tribunalului din motive pe care președintele sau membrii tribunalului rămași în funcție le apreciază că sunt independente de voința părților sau compatibile cu buna desfășurare a procedurii de arbitraj, locul vacant urmează să se ocupe potrivit următoarelor proceduri:

(i) Dacă locul vacant rezultă din retragerea unui membru desemnat de o parte, aceasta alege un înlocuitor în următoarele zece zile de la apariția locului vacant;

(ii) Dacă locul vacant rezultă din retragerea președintelui tribunalului sau a unui membru al tribunalului numit de președintele grupului de experți, va fi ales un înlocuitor dintre membrii grupului de experți conform modalităților prevăzute la paragraful (c) sau (b) ale art. 5 din prezenta anexă;

(b) În cazul în care se înregistrează un loc vacant în cadrul tribunalului dintr-un motiv diferit de cel prevăzut în paragraful (a) din prezentul articol sau dacă locul rămas vacant conform paragrafului (a) nu s-a ocupat, membrii tribunalului rămași în funcție pot, la solicitarea uneia dintre părți, să continue procedura și să dea hotărârea finală a tribunalului, independent de prevederile art. 2 din prezenta anexă.

ARTICOLUL 7

(a) Tribunalul hotărăște data și locul ședințelor sale.

(b) Dezbaterile se desfășoară cu ușile închise, iar tot ce se prezintă în cadrul tribunalului are caracter confidențial. În orice caz, pot asista la dezbateri și au acces la toate documentele și piesele prezentate ITSO, părțile care sunt angajate în diferendul respectiv. Când ITSO se constituie ca parte a diferendului, toate părțile au dreptul să fie prezente și să aibă acces la materialul prezentat.

(c) În caz de controversă în legătură cu competența tribunalului, tribunalul examinează primul această chestiune și comunică, cât mai repede posibil, despre hotărârea luată.

(d) Procedurile vor fi efectuate în scris și fiecare parte va avea dreptul să prezinte dovezi scrise în sprijinul argumentărilor sale de fapt și de drept. În orice caz, dacă tribunalul consideră oportun, pot fi prezentate argumente și mărturii orale.

(e) Procedura va începe cu prezentarea memoriului părții reclamante cuprinzând argumentele sale, relatarea faptelor susținute de dovezi și principiile juridice invocate. Memoriul părții reclamante este urmat de o întâmpinare a părții pârâte. Partea reclamantă poate prezenta o replică la întâmpinarea părții pârâte. Nu se prezintă pledoarii suplimentare decât dacă tribunalul le consideră necesare.

(f) Tribunalul poate cunoaște cererile reconvenționale rezultate direct din obiectul diferendului, cu condiția ca ele să fie de competența sa așa cum este ea definită în art. XVI din acord.

(g) Dacă, în cursul procedurii părțile ajung la un acord, tribunalul îl va consemna sub forma unei hotărâri, dată cu consimțământul părților.

(h) În orice moment al desfășurării procedurii tribunalul o poate declara procedură închisă dacă el consideră că diferendul depășește limitele competenței sale, așa cum este definită în art. XVI al acordului.

(i) Deliberările tribunalului vor fi secrete.

(j) Hotărârile tribunalului vor fi prezentate în scris și vor fi argumentate de opinii scrise. Aceste hotărâri trebuie aprobate de cel puțin doi membri ai tribunalului. Un membru care nu este de acord cu hotărârea dată poate prezenta separat, în scris, părerea sa.

(k) Tribunalul va înainta hotărârea sa organului executiv care o va transmite tuturor părților.

(l) Tribunalul poate adopta regulile de procedură suplimentare necesare desfășurării arbitrajului și compatibile cu cele stabilite de prezenta anexă.

ARTICOLUL 8

În cazul în care o parte nu își susține cauza, cealaltă parte poate solicita tribunalului o hotărâre în favoarea sa. Înainte de a pronunța hotărârea sa, tribunalul se asigură de faptul că problema este de competența sa fiind întemeiată în fapt și în drept.

ARTICOLUL 9

În cazul în care orice parte, care nu este parte într-un diferend, sau ITSO consideră că are un interes major în rezolvarea cazului, poate solicita tribunalului permisiunea de a interveni și deveni parte adițională la diferend. Dacă tribunalul constată că solicitantul are un interes major în rezolvarea cazului, poate accepta această cerere.

ARTICOLUL 10

Tribunalul poate, la cererea unei părți sau din proprie inițiativă, să numească experți a căror asistență o consideră necesară.

ARTICOLUL 11

Fiecare parte și ITSO vor furniza toate datele pe care tribunalul, la solicitarea unei părți participante la diferend sau din proprie inițiativă, le consideră necesare în desfășurarea și rezolvarea diferendului.

ARTICOLUL 12

În timpul formulării considerațiilor sale asupra cazului, tribunalul poate indica orice măsură provizorie, pe care o consideră susceptibilă de a apăra drepturile părților, până la elaborarea hotărârii finale.

ARTICOLUL 13

(a) Hotărârea tribunalului are la bază:

(i) prezentul acord;

(ii) principiile juridice general acceptate.

(b) Hotărârile tribunalului, inclusiv orice acorduri convenite asupra diferendelor, potrivit paragrafului (g) al art. 7 din prezenta anexă, vor fi obligatorii pentru toate părțile, urmând să fie aduse la îndeplinire de bunăvoie. În cazul în care ITSO se constituie parte într-un diferend și dacă tribunalul decide că o hotărâre a organelor acestuia este nulă și neavenită, nefiind autorizată sau conformă cu prezentul acord și nici cu Acordul de exploatare, hotărârea tribunalului devine obligatorie pentru toate părțile.

(c) În cazul unui dezacord asupra înțelesului sau întinderii hotărârii sale, tribunalul o va reanaliza la cererea oricărei părți la diferend.

ARTICOLUL 14

În afara cazului în care tribunalul decide altfel, datorită unor circumstanțe deosebite ale cazului, cheltuielile tribunalului, inclusiv remunerarea membrilor săi, vor fi suportate în mod egal de fiecare parte. Dacă o parte constă în mai mulți reclamanți sau pârâți, tribunalul va repartiza cheltuielile între constituenții respectivei părți.

Dacă ITSO se constituie ca parte într-un diferend, cheltuielile sale, aferente arbitrajului, vor fi considerate cheltuieli administrative ale ITSO."

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
